

الندوة الدائمة للمدن التاريخية لحوض البحر
الأبيض المتوسط



لمؤتمر الدولي السادس

العوامل المحلية و التراث المعنوي دور المدن
التاريخية لحوض البحر الأبيض المتوسط

مشروع برنامج
بجاية (الجزائر)

28-29-30 نوفمبر 2003

TIMLILIT TIMEZGIT
N TGERMIN TINMEZRAYIN N ILEL AGRAKAL

CONFERENCE PERMANENTE DES VILLES HISTORIQUES
DE LA MEDITERRANEE

بلدية بجاية



VI^e Séminaire International
de la CPVHM

Acteurs Locaux et Patrimoine Immatériel :
le Rôle des Villes Historiques
de la Méditerranée



Organisé par

Ville de Béjaïa

ISPROM-Istituto di Studi e Programmi per il Mediterraneo-,

Programme EUROMED HERITAGE II

avec la Participation de

ICOMOS-CIVVIH.

Imeskaren im?iren d tgemmi tarangant:
tamlilt n t?ermin tinmezrayin n Ilel Agrakal

Voyage :

La ville de Béjaïa est reliée par vol direct à partir d'Alger, Paris, Lyon et Marseille. Prière de se rapprocher des agences Air Algérie pour les horaires.

Visa :

Un visa est exigé par les Autorités Algériennes. La demande doit être faite bien avant la date de départ, auprès des consulats d'Algérie du pays de départ.

Change :

01 Euro = 86 D.A (Dinars Algériens) environ.

Programme culturel :

Sont programmés :

- Une excursion intitulée «*à la découverte de la ville historique de Béjaïa* », organisée par la Circonscription Archéologique de Béjaïa et le Parc National du Gouraya, le Vendredi 28 Novembre à 09 Heures.
- Un concert de musique andalouse, donné par le Conservatoire de musique (Association Ahabab Cheikh Saddek El-Bedjaoui) le Samedi 29 Novembre à 20 Heures 30 Mn au T.R.B.
- Une exposition internationale sur l'iconographie ancienne de Béjaïa sera présentée dans le Hall du Théâtre. Intitulée «*Béjaïa, la Cité, le Port et le Golfe, l'Arrière Pays* », cette exposition, produite par l'Association Gehimab Béjaïa, en collaboration avec différentes institutions de la ville, a fait l'objet de plusieurs comptes rendus dans des revues spécialisées internationales.

- Exposition sur l'artisanat local coordonnée par le T.C.C

COMITE D'ORGANISATION

Hanna J. Nasser, Maire de Bethleem, Président de la **CPVHM**
Alfonso Rus Terol, Maire de Xàtiva, Président de la Comission
Marco Tedde, Maire d'Alghero, Secrétaire de la **CPVHM**
Rachid Chabati, Maire de Béjaïa
Pierangelo Catalano, Directeur de l'**ISPROM**, Sassari
Hamid Ferhat, Président de l'A.P.W. de Béjaïa
Djamil Aïssani, Président du **Gehimab (Coordonnateur du Comité)**
Abdelkader Boumessila, P.d.g. de l'E. Portuaire de Béjaïa
Hocine Djermoune, Chef de la Circonscription Archéologique
Mhand Kasmi, S.G. Fondation Déserts du Monde, Alger
Abdenour Keramane, ancien ministre, Alger
Giovanni Lobrano, Doyen de la Faculté de Droit, Sassari
Hadi Mabrouk, Directeur Général du **C.N.E.A.P.** Alger
Ali Mahmoudi, Directeur du Parc National du Gouraya
Slimane Hachi, Directeur Général du **C.N.R.P.A.H.** Alger
Mohamed Malek, Directeur Général de **Cevital**
Allaoua Mouhoubi, C.C., Université de Béjaïa
Augusto Perelli, Politecnico de Milano
Abdelkader Sid Ahmed, Université de Paris I Sorbonne
Arezki Tahar, Directeur du Théâtre Régional de Béjaïa
Karim Mendi, P.d.g. de l'**U.R.B.A** Sétif
Messaoud Taïeb, Chef de Cabinet, Ministère A.T.E. Alger

COMITE DE PROGRAMME

Giovanni Lobrano (Université de Sassari - Coordonnateur)
Djamil Aïssani (Association Gehimab Béjaïa)
Slimane Hachi (C.N.R.P.A.H. Alger)
Dahbia Abrous (Université de Béjaïa)

Abdelkader Sid Ahmed (Pantéon Sorbonne Paris - Coordonnateur)

Une navette Alger – Béjaïa est prévue pour le Mercredi 26 Novembre à 15 Heures. Deux navettes sont prévues pour le Jeudi 27 Novembre (12 Heures et 15 Heures). Enfin, deux navettes sont prévues pour le Vendredi 28 Novembre (10 Heures et 14 Heures).

Les transferts des Hôtels vers le T.R.B. seront également assurés.

Hébergement et Restauration

Le comité d'organisation prend en charge les conférenciers et les membres de la conférence qui auront confirmés avant le 24 Novembre.

Tel/Fax : (213) 34 22 27 97 ou Tel/Fax : (213) 34 21 51 88

E-Mail : cpvhm_bejaia@hotmail.com

Langues de travail

L'Arabe et le Français sont les langues officielles du Séminaire.

Actes du Séminaire

Les actes du séminaire seront co-publiés par deux maisons d'édition algérienne et étrangère et ce, après le déroulement de la manifestation. Cependant, les textes des communications doivent être remis avant le 30 Novembre 2003. Des copies pourront être remises aux participants qui en émettront la demande.

Par contre, un exemplaire des résumés des communications sera remis aux participants au début du congrès.

Remise des dossiers d'accueil :

L'accueil et la remise des dossiers se feront le vendredi 28 Novembre 2003 de 13 Heures 30 mn à 15 Heures dans le hall du Théâtre Régional de Béjaïa. Les Conférenciers et les membres de la Conférence Permanente pourront recevoir leurs dossiers sur leur lieu d'hébergement.

Présentation des communications

Elles sont limitées à 15 mn d'exposé, suivi de 05 mn de discussions. Les auteurs présenteront les points essentiels de leurs travaux et feront référence aussi souvent qu'il sera nécessaire, au texte à publier dans les actes.

Secrétariat durant le séminaire

Le secrétariat du Séminaire fonctionnera en permanence sur les lieux des conférences. Un point Internet y sera installé. Les messages destinés aux participants pourront y être enregistrés.

Les présidents et les rapporteurs de séance devront se rapprocher de ce secrétariat dès leurs arrivées.

Badges

Il est vivement recommandé aux congressistes de porter leur badge afin de faciliter les contacts et les échanges, mais aussi et surtout pour faciliter l'accès aux salles de conférences.

Accueil et Transport

Un accueil est prévu à l'aéroport de Béjaïa les 26, 27 et 28 Novembre 2003. Les participants étrangers et algériens transitant par

l'Aéroport Houari Boumedienne d'Alger y seront pris en charge dès leurs arrivées.

AVANT –PROPOS

Le projet d'organisation à Béjaïa en novembre prochain du VI-ème Séminaire International de la **CPVHM** (*Conférence Permanente des Villes Historiques de la Méditerranée*), sous le thème "**Acteurs Locaux et Patrimoine Immatériel en Méditerranée: Le Rôle des Villes Historiques**», est une proposition faite par la Conférence des Maires (cf. l'entretien de Messieurs Pierangelo Catalano, Directeur de l'*ISPRM (Istituto di Studi e Programmi per il Mediterraneo)* et Secrétaire Général du *Comité pour les études Méditerranéennes*, Abdelkader Sid Ahmed et Augustin Perelli, co-Responsables du programme *EUROMED Héritage II* avec Monsieur le Ministre Algérien de l'Aménagement du Territoire et de l'Environnement - Alger, le 10 mars 2002) et la lettre de Monsieur Giovanni Lobrano, Délégué de la ville d'Alghero (Sardaigne), assurant le secrétariat de la **CPVHM**.

Cette proposition est une conséquence de l'action dynamique de la Ville de Béjaïa, qui dès 1999, a été la première ville de la rive sud de la Méditerranée à avoir pu adhérer à cette organisation, grâce à la délibération historique de *l'A.P.C. (Conseil Municipal)* en date du 28 décembre 1998, et à sa participation à l'Assemblée Générale de la **CPVHM** de Xàtiva (Espagne). Les initiateurs de cette proposition sont persuadés que le séminaire de Béjaïa "*est une occasion historique*" pour donner un nouveau souffle à leur organisation, notamment en identifiant et en levant les obstacles administratifs et les appréhensions que rencontrent les villes du Sud. Ils espèrent ainsi pouvoir rééquilibrer la parité entre les villes des deux côtés de la Méditerranée.

D'un autre côté, les organisateurs espèrent que cette manifestation permettra à la ville de Béjaïa de consolider sa dimension internationale, et surtout de capitaliser les actions

Renseignements pratiques

engagées ces dernières années (*CPVHM, Commission Euro-Méditerranéenne* et Réseau *Dynmed*). Parmi elles, citons:

- .Le projet de restauration du Fort Gouraya entre les municipalités de Béjaïa et Xàtiva - Valence (Espagne - voir les conclusions opérationnelles d'Alghero, Juillet 1999);
- .Le réseau *Dynmed*, notamment le programme «*Filières innovantes, patrimoine et savoir-faire locaux en Méditerranée*», et dont l'oléiculture et la céramique ont été retenus pour la région de Béjaïa. Cette action sera concrétisée par l'organisation d'un Workshop sur l'oléiculture à la station de recherche INRA Oued Ghir les 01 et 02 Décembre 2003.

Organisés avec la collaboration de *l'ISPRM* et du Programme *EUROMED HERITAGE II*, ainsi qu'avec la participation de *l'ICOMOS-CIVVIH*, les travaux du VI-ème Séminaire International de la *Conférence Permanente des Villes Historiques de la Méditerranée*, seront divisés en trois sections: droit, économie et urbanisme. Les langues officielles de travail seront l'arabe et le français.

En accord avec le Président de la *Conférence*, Monsieur Hanna Nasser (Maire de Bethléem), le Président de la Commission, Monsieur Alfonso Rus Terol (Maire de Xàtiva) et le Secrétaire de la *Conférence*, Monsieur Marco Tedde (Maire de Alghero), et au nom de Monsieur Rachid Chabati, Maire de Béjaïa, nous sommes heureux d'accueillir les participants à cette importante manifestation. Nous sommes persuadés que les résultats de nos travaux permettront à la ville de Béjaïa d'affermir sa stratégie de développement, sa stratégie de valorisation et de préservation de son patrimoine historique, et surtout, à la *CPVHM*, d'étendre son champs de rayonnement.

Lieu du Séminaire :

Située au cœur de l'espace méditerranéen, **Béjaïa** (Bgayet, Bougie, Bugia), ville d'Algérie qui donna son nom au petites chandelles (les *bougies*), et à partir de laquelle les *chiffres arabes* ont été popularisés en Europe, était devenue à partir de 1067 la capitale du royaume berbère des Hammadites. Son tissu urbain, caractérisé par une continuité ininterrompue d'occupation depuis l'antiquité, renferme de nombreux sites naturels et vestiges historiques, qui témoignent encore aujourd'hui des fastes de sa longue histoire.

Lieu des activités

Les travaux du séminaire et les activités culturelles (concert de musique andalouse, exposition internationale,...) auront lieu dans les dépendances du Théâtre Régional de Béjaïa, sis au Boulevard Colonel Amirouche, Béjaïa.

Inscriptions (participants)

Les inscriptions aux travaux du Séminaire sont gratuites (les déjeuners sont à la charge des participants). Pour une meilleure gestion, elles doivent être confirmées au niveau du comité d'organisation avant le 20 Novembre 2003.

Tel/Fax : (213) 34 22 27 97 ou Tel/Fax : (213) 34 21 51 88

E-Mail : cpvhm_bejaia@hotmail.com

VIème SEMINAIRE
ACTEURS LOCAUX ET PATRIMOINE IMMATERIEL
LE ROLE DES VILLES HISTORIQUES DE LA MEDITERRANEE
Ville de Béjaïa, 28-30 novembre 2003

DOCUMENT D'INTRODUCTION

L'expérience et l'activité de la CONFERENCE PERMANENTE DES VILLES HISTORIQUES DE LA MEDITERRANEE ont montré que la **gestion (sauvegarde et mise en valeur) du patrimoine culturel**, tout en se référant à l'irréductible individualité des situations locales, peut tirer profit d'une stratégie supranationale, dans laquelle les Villes, les Institutions locales et les Institutions centrales, qui sont confrontées à une problématique commune, peuvent atteindre leur objectifs et développer leur capacités, visant à l'harmonisation des programmes et des politiques d'intervention. Dans ce cadre se situe le projet de création de **Centres pour la sauvegarde et mise en valeur des savoir-faire méditerranéens**, dont le premier a été envisagé dans la Ville historique de Bonifacio, sur la rive sud de l'île méditerranéenne de Corse.

D'autre part, il existe un haut degré de connexion entre la mise en valeur du patrimoine culturel et l'**amélioration de la qualité de vie dans les villes**. En même temps, l'économie et la culture internationales reconnaissent au patrimoine historique une valeur fondamentale de ressource visant non seulement des objectifs de promotion culturelle, mais également de dynamisation économique et productive.

Dans ce domaine, notre contribution fait référence à un **double ordre d'expériences** étroitement liées: **1)** un Projet de recherche-action, organisé dans le cadre du Programme EUROMED Héritage II, élargi à la région méditerranéenne dans son ensemble, à partir d'une approche du patrimoine fondée sur la **valorisation des savoir-faire locaux** des sociétés méditerranéennes. Ce Projet, qui est en cours, a atteint des résultats remarquables après 18 mois d'activités, montrant des potentialités de la coopération euro-méditerranéenne dans la mise en valeur du patrimoine culturel, et **2)** les **activités urbanistiques 'pilotes'** de réhabilitation et de mise en valeur de la Vieille Ville de Ramallah (où la valorisation des savoir-faire locaux a été replacée dans le contexte de la restauration et récupération du patrimoine architectural, ainsi que dans le cadre de la mise en valeur du patrimoine culturel local dans son ensemble) et de rédaction du Plan de Masse de la Ville de Bethléem.

L'hypothèse de départ des actions citées est basée sur un certain nombre d'acquis synthétiquement indiqués comme suit: 1) L'élargissement de la notion de "patrimoine culturel" aux savoir-faire locaux, composante fondamentale des identités culturelles méditerranéennes ; 2) La reconnaissance de l'utilité et de l'importance des leçons tirées des expériences réussies ne doit pas se traduire par un pur et simple transfert d'expériences, connaissances, modèles et techniques, mais par la mise en place d'un partenariat euro-méditerranéen, dans l'esprit de la Conférence de Barcelone ; 3) La mise en place d'actions de valorisation doit coupler activité de recherche et de connaissance, à des projets pilotes qui sont à la fois spécifiques aux filières supranationales de savoir-faire et, en même temps, compatibles avec les caractéristiques des identités culturelles locales ; 4) La mise en œuvre de politiques de valorisation du patrimoine fondées sur les savoir-faire ne pourra se faire qu'à travers la participation d'une pluralité d'acteurs, institutionnels et non institutionnels (collectivités locales, associations de citoyens et de producteurs, Chambres de Commerce et de Métiers, Universités et Centre de Recherche Technique et pour l'Innovation, etc.). Le rapport de tous ces acteurs avec les institutions publiques locales représente le nœud crucial d'un «pacte» visant à intégrer les différentes instances économiques, culturelles et sociales dans un programme de valorisation unitaire et intégré du patrimoine

L'objectif de base du programme de valorisation des savoir-faire locaux, dans les différentes filières, est celui de permettre aux Pays méditerranéens de tirer partie de leur patrimoine culturel, souvent important, comme le montrent les réussites parfois éclatantes de certains Pays du monde méditerranéens dans la dynamisation et l'intégration économique de ces filières.

Les bénéfices attendus de cette stratégie de valorisation des savoir-faire locaux sont multiples au-delà même de la dimension culturelle: 1) création d'emplois et d'activités, 2) approvisionnement en matières premières des industries (agro-alimentaire, construction, commerce, meubles, textiles, rénovation du patrimoine bâti, maroquinerie, tourisme, etc.), 3) création d'infrastructures territoriales, 4) protection et valorisation du territoire, 5) croissance des exportations, de la consommation des ménages, 6) réduction des importations, 7) apport non négligeable dans les domaines cruciaux de la formation des hommes et de l'émergence des capacités scientifiques et technologiques.

Ces bénéfices, par ailleurs, ont besoin du recours massif aux industries liées à l'information et à la communication pour la dynamisation des filières de savoir-faire locaux. La Déclaration de Barcelone a souligné le rôle crucial de ces industries dans la dynamisation des systèmes productifs du Sud et l'amélioration de leur compétitivité externe dans le cadre de l'objectif de création de la zone de libre-échange euro-méditerranéenne.

Augusto PERELLI, Politecnico di Milano
Abdelkader SID AHMED, IRD et Université de Paris I

HAMZA-CHERIF ABDELAZIZ, APC de Tlemcen : *Savoir-Faire des bureaux d'études Locaux dans la restauration des sites historiques de Tlemcen* .

ILHAN NEVZAT, Université de Istanbul (Turquie) : *L'Harmonisation des Programmes et des Politiques d'Intervention : Expérience de la Ville de Kastamonu en Turquie*.

Débat

16h 30

Pause

17h 00

Clôture des travaux

AHMED SEKOUNTI INSAP-Délégation à la Culture,
Université de Marrakech (Maroc)

EL-HADI TEBBANE, T.C.C. Béjaïa *Savoir-faire
locaux, artisanat et développement : le cas de l'Algérie*

BOUZID SENANE, I.D. Méditerranée, Marseille :
*Patrimoine artisanale et développement local : la
route des bijoux de Kabylie*

Rapporteurs : ROMINA DERIRU, Université de Sassari
AHMAD SIRADJ, Université Hassan II,
Mohammedia

Débat

13h 00 Déjeuner

14h 30 **OBSTACLES A LA VALORISATION DES
SAVOIR-FAIRE**

Président :

Communications :

JOSE LUIS ANDRES-SARASA, Université de Murcia
(Espagne) ; coordinateur du Programme Savoir-faire, Murcia :
*Conflictos y estrategias en la gestion de ciudades
historicas*

BORUT JUVANEC, Université de Ljubljana (Slovénie) :

*L'architecture vernaculaire sans plans : du village à la
Ville. Architecture sans architecte, architecte sans plans*

DJAMIL AÏSSANI, Gehimab Béjaïa (Algérie) : *Obstacles à
la préservation du patrimoine immatériel : quelques
études de cas.*

SAOUSSAN RAJAB, Vice Doyenne, Université d'Alep
(Syrie) : *Ebla, grande ville morte*

PROGRAMME

OSCAR GARAVELLO, Université de Milan (Italie) : *Les mécanismes et les institutions financières pour la valorisation des savoir-faire locaux*

RACHID SEKAK, Général manager- Energie, Négocier et Afrique – Banque UBAF, Paris

BELHOUCINE, Groupe CIC – Bureau du Maroc Casablanca

Rapporteurs :

Débat

10h 45 Pause

11h 15 **EXEMPLES DES SAVOIR-FAIRE : LES FILIERES**

Président : EL HADI TEBBANE, consultant Béjaïa

Communications :

ALI MAHMOUDI, Parc National du Gouraya, Béjaïa (Algérie) : *Les plantes médicinales du Parc du Gouraya*

GUIDO MASE, Université IUAV, Venise (Italie) : *Il paesaggio come opera d'arte*

SAMI SAÏDI, S.E.P Management Agronomie, Béjaïa (Algérie) : *Savoir-faire local en oléiculture*

BERNARD ROUX, INRA (France), coordinateur de la filière fromage du programme savoir-faire

ALBERTO MERLER - ROMINA DERIU, Université de Sassari (Italie); coordination du programme Savoir-Faire : *L'économie solidaire : objet, acteurs, actions pour la Méditerranée*

ZEINEDDINE KHELFAOUI, Doyen UFR Sciences Economiques, Mathématiques et Sociales de l'Université de Montpellier III (France) : *Capital social, capital humain et réseaux d'échange de compétences : enjeux et perspectives du partenariat euro-méditerranéen*

Rapporteurs : MAHMOUD HASSEN, Université de Tunis EL Manar
TATIANA KIROVA, Université de Turin

Débat

Dimanche 30 novembre 2003

9h 00 INSTRUMENTS ET MECANISMES DE VALORISATION DES SAVOIR-FAIRE

Président :

Communications :

RICHARD BLASSELLE, Université de Paris XIII
HASSAN ABDELHAMID, Université d'Ain Chams, Le Caire (Egypte); coordinateur di programme Savoir-Faire Egypte : *Le statut de la Conférence : la nécessité d'adaptation*

RUBEN MARTINEZ DALMAU, Université de Valence (Espagne) : *La protection juridique des Villes historiques en Espagne*

Vendredi 28 novembre 2003

- 9 h 00 A la découverte de la Ville Historique de Béjaïa (Excursion)
- 12 h 30 Déjeuner
- 15 h 00 **Ouverture du Colloque**
- 16h 30 Pause
- 17h M. HANNA NASSER, Maire de Bethléem, Président de la *Conférence permanente des Villes Historiques de la Méditerranée*
M. ALFONSO RUS TEROL, Maire de la Ville de Xàtiva, président de la Commission de la *Conférence permanente des Villes Historiques de la Méditerranée*
M. MARCO TEDDE, Maire de la Ville d'Alghero, secrétaire de la *Conférence permanente des Villes Historiques de la Méditerranée*
M. RACHID CHABATI, Maire de la Ville de Béjaïa
MM. AUGUSTO PERELLI et ABDELKADER SID AHMED, Coordinateurs généraux du Programme Euromed Héritage II - Savoir-faire
M. MOHAND KASMI, Coordinateur du Programme Algérien Savoir-faire
M. SALVATORE CHERCHI, Président de l'ISPRM
M. KAMAL FILIACHI, Directeur Général de l'INRA, Alger

M. DJAMIL AISSANI, Coordonnateur des Comités d'organisation de la Conférence et du Séminaire

18h Pause

18h 30 Réunion de la Commission et de l'Assemblée de la *Conférence Permanente des Villes Historiques de la Méditerranée* (participation de plus de vingt délégations de Municipalités de 12 pays méditerranéens).

Samedi 29 novembre 2003

9h 00 **VILLES HISTORIQUES ET DEVELOPPEMENT**

Président : SLIMANE HACHI, Vice Président de Commission UNESCO et D.G. C.N.R.P.A.H. Alger

Communications :

MIGUEL PANADERO MOYA, Université de Castille-La Mancha (Espagne) ; coordinateur du Programme Savoir-faire Castilla-La Mancha : *L'apport des Villes historiques de la Mancha à la conservation du patrimoine culturel*

SAGHIR MABROUK, Institut National des Science de l'Archéologie et du Patrimoine, Rabat (Maroc) : *La ville de Taza: histoire, archéologie et évolution urbaine*

RACHID CHEMLI - FATHI JELASSI, Université de Monastir (Tunisie) ; coordinateur de la filière Plantes aromatiques et médicales du programme savoir-faire, *Structure urbaine et petits métiers traditionnels dans les médinas maghrébines. Le cas de Monastir (Tunisie)*

17h 00

ACTEURS LOCAUX ET PROJETS DE COOPERATION

Président :

Communications :

MARIO DOCCI, Université de Rome 'La Sapienza' (Italie) : *Plan de masse de la Ville de Bethléem : études préliminaires*

TATIANA KIROVA, Politecnico de Turin (Italie) : *Problemi di conservazione e valorizzazione del patrimonio architettonico e ambientale nell'ambito del Master Plan di Betlemme*

ALVARO GOMEZ-FERRER BAYO, président de l'Asociación española de técnicos urbanistas, Valence (Espagne) : *L'image de la Ville support de la mémoire historique de ses habitants*

ELIAS DIECK, Comunity Development Group de Bethléem (Palestine) : *Le rôle des Villes historiques de la Méditerranée dans la défense de Bethléem menacée d'être détruite par la construction du mur de sécurité israélien*

FRANÇOIS DE CASABIANCA, DYNMED, Petracorbara (France); Coordination du programme Savoir-Faire Corse, Corte : *Projet de création d'un Centre Méditerranéen des Savoir-faire à Bonifacio*

JAVIER SANZ CAÑADA, CSIC - Instituto de Economía y Geografía, Madrid (Espagne) ; coordinateur de la filière Huile du programme Savoir-Faire : *Projets pilote de*

valorisation de la filière «huile d'olive» et coopération euro-méditerranéenne

ANDRE TORRE, INRA, Paris (France) : ***La Corse, une expérience originale de décentralisation***

MICHELE BRONDINO, SECUM, Fossano (Italie) : ***Globalisation, autonomies et pouvoirs locaux en Méditerranée : pour une revalorisation du “patrimoine culturel”***

MAHMOUD HASSEN, Université de Tunis (Tunisie) : ***La gestion du patrimoine communal des Villes historiques au Maghreb***

KARIM SID AHMED, Université de Paris XIII (France) : ***L'expérience française des zones franches de banlieue, implication pour les savoir-faire en Méditerranée et les zones franches algériennes***

CONSUELO DEL CANTO FRESNO, Universidad Complutense, Madrid (Espagne) ; coordinateur du programme Savoir-Faire : ***Le patrimoine, axe de développement rural : la Villa de Cuellar, exemple espagnol***

MOSTAFA OUACHI, Institut Royal de la Culture Amarzaghe, Rabat (Maroc) : ***Ksour et Kasbah sahariens et les problèmes de leur préservation***

Rapporteurs : BOUZID SENNANE , I.D. Méditerranée, Marseille ;

FRANÇOIS DE CASABLANCA, ***Dynmed-Corse, Corte ; coordination du Programme Savoir-Faire Corse***

Débat

16h 30

Pause

JEAN RIEUCAU, Université d'Artois, Arras (France) : ***Un processus émergent de création du fait urbain : des stations touristiques aux villes permanentes sur l'arc méditerranéen***

SIMON MERCIÉCA, Mediterranean Institute, University of Malta (Malte) : ***Les Villes historiques de Malte et leur héritage***

A. GUERBABI, Circonscription Archéologique de Batna (Algérie) : ***Le savoir faire dans la préservation du site historique de Timgad***

AHMED EL HARIRI, Casablanca (Maroc) : ***L'espace urbain du XX^e siècle au Maghreb, les valeurs identitaires et la construction d'une société moderne***

SIHAM BESTANDJI, Université de Constantine (Algérie) : ***Le patrimoine et le sacré dans la ville de Constantine***

MICHEL BAUER, Université de Savoie (France) : ***Analyse de l'image du patrimoine militaires (forts et fortifications)***

CLAUDIO TORRES, Campo Arqueológico de Mértola (Portugal) : ***L'histoire locale en tant que source de dignité et de développement***

Rapporteur : JAMAL CHICHAOUI, architecte, Rabat
ALVARO GOMEZ-FERRER BAYO,
Président de l'Asociación española de
Técnicos urbanistas, Valencia

Débat

10h 45

Pause

11h 15

ACTEURS LOCAUX

Président :

Communications :

ASSIA BEDJAOUI, Section du Patrimoine immatériel de l'UNESCO, Paris : *Les acteurs locaux à travers le prisme de la Convention internationale sur la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel*

ANTONIO COLOMER-VIADEL, Université Polytechnique de Valence (Espagne) : *Pouvoir local et développement solidaire*

FAYCAL OUARET, APC de Sétif : *Sétif Ville Algérienne Confrontée à son patrimoine*

GIOVANNI LOBRANO, Université de Sassari (Italie); coordinateur du programme Savoir-Faire Sardaigne : *Pouvoirs et savoir-faire locaux en Méditerranée. Le rôle des Villes*

LILA BOUSSAID, Université d'Alger (Algérie) : *Pour une mise en valeur des savoir-faire féminins*

Débat

13h 00

Déjeuner

14h 30

STRATEGIE DE VALORISATION DES SAVOIR-FAIRE

Président : ANDRE TORRE, INRA, Paris

Communications :

VICTOR MANUEL CANDEIAS DORDIO ; coordination du savoir-faire *Evora* (Portugal) : *Histoire, économie et patrimoine immatériel des Savoir-Faire. Défis et stratégies d'action*

ABDELFETTAH AMMOUS, Université de Sfax (Tunisie) : *Rôle de la Ville dans le développement économique et social*

LABII BELKACEM, Université de Constantine (Algérie) : *Une Ville historique de commandement en situation de marge : Mila*

RACHID AMIROU, Université de Montpellier Perpignan (France) : *La labellisation culturelle des territoires. Le Label des VPAH et son effet sur le Pays et la Ville de Pézenas*

BASSAM EL HACHEM, Université Libanaise, Antélias (Liban) ; coordination du programme du savoir-faire, Antélias : *Valorisation du patrimoine et développement local : le cas exemplaire de la commune de Zouk - Liban*

HOCINE DJERMOUNE ; Circonscription Archéologique de Béjaïa (Algérie) : *Les Savoir-Faire locaux dans la préservation des sites et monuments*

CHAFIAA DJOUADI, Université de Montpellier (France) : Consultante pour AD Consulting : *Une démarche innovante pour reconstruire l'urbanité de la ville algérienne. Concilier l'urbanisme et le social*

JAMAL CHICHAOUI, Architecte Rabat (Maroc) : *Etude et
requalification et renouvellement du pôle historique de
la Ville Impériale de Meknes*